Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Amoryta* zamieszkujący na tej górze wyszedł wam na spotkanie i ścigali was, jak to robią pszczoły,** i bili was*** w Seir aż po Chormę.****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy mieszkający tam Amoryci wyszli wam na spotkanie — i ścigali was niczym pszczoły, i cięli was na obszarze Seir aż po Chormę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Amoryci, którzy mieszkali na tej górze, wystąpili przeciwko wam i ścigali was, jak to czynią pszczoły, i pobili was w Seirze aż do Chorma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyciągnął Amorejczyk, który mieszkał na onej górze, przeciwko wam, i gonili was, jako zwykły pszczoły, i porazili was w Seir aż do Horma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wyszedszy Amorejczyk, który mieszkał na górach, i zajachawszy gonił was, jako zwykły gonić pszczoły, i bił was od Seir aż do Horma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszli naprzeciw wam Amoryci, mieszkający w tych górach, gonili was, jak to czynią pszczoły, i pobili was w Seirze aż do Chorma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Amorejczycy, zamieszkujący te góry, wyszli naprzeciw was i ścigali was, jak to robią pszczoły, i razili was od Seir aż do Chorma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wyszli naprzeciw was Amoryci, mieszkający w górach, ścigali was, jak to robią pszczoły, i pobili was od Seiru aż do Chormy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Amoryci, którzy mieszkają w tych górach, ruszyli przeciwko wam. Ścigali was, jak czynią to pszczoły, i rozgromili od Seiru aż do Chormy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Amoryci mieszkający na tej wyżynie wystąpili przeciw wam i ścigali was tak, jak to czynią pszczoły. Pobili też was w Seir - aż do Chormy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Emoryci, którzy mieszkali na górze, wyszli wam naprzeciw i ścigali was, jak pszczoły. Porazili was od Seir aż do Chorma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на зустріч вам вийшов Аморрей, що жив в тій горі, і прогнали вас, так як чинять бджоли і вас смертельно ранили від Сиіра до Ерми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wystąpił przeciw wam Emorejczyk, co osiadł na tej górze i was ścigali, tak jak to czynią pszczoły, i porazili was do szczętu w Seirze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Amoryci, którzy mieszkali na owej górze, wyszli naprzeciw was i ścigali was, jak to czynią pszczoły,

[1)] Amoryta, הָאֱמֹרִי : wg PS: Amalekita i Kananejczyk, העמלקי והכנעני .
[2)] <x>20 23:28</x>
[3)] bili was, וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם , lub: gnietli was.
[4)] <x>40 21:3</x>

			i rozproszyli was w Seirze aż po Chormę.